

# Mat

## Chapter 17

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ  
-וְ אַתְּרֵי יָמִים שֵׁשׁ לֹקֵחַ -הַ יֵשׁוּעַ אֶת- פֶּטְרוֹס -וְ  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)  
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος  
יַעֲקֹב -וְ יוֹחָנָן אֶת- אָחִיו שְׁלֹו -וְ מַעֲלֶה אֹתָם אֶל- הַר  
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#)  
ὕψηλόν κατ' ἰδίαν.  
גְּבוּהָ -לְ בָדֵם  
[G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

גבוה:הר על בדרד ויעלם אחיו יוחנן ואת יעקב ואת פטרוס את ישוע לו לקח ימים ששת ומקץ

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
-וְ הִשְׁתַּנָּה לִפְנֵי הֵם -וְ הִאִיר -הַ פָּנָיו שְׁלֹו  
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)  
ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἰμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκά ὡς τὸ φῶς.  
-כְּ -הַ שֶׁמֶשׁ -הַ -וְ בָגְדָיו שְׁלֹו נִהְיוּ לְבָנִים -כְּ -הַ אֹר  
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#)

הלבינו:כאור ובגדיו כשמש פניו ויזהירו לעיניהם וישתנה

3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.  
-וְ הִנֵּה הִרְאָה לָהֶם מֹשֶׁה וְאֵלִיָּהוּ מְדַבְּרִים עִם- אוֹתוֹ  
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

אתו:מדברים ואליהו משה אליהם נראו והנה

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἔστιν ἡμᾶς  
עֹנֶה דֵּ, הַ- פֶּטְרוֹס אָמַר -לְ יֵשׁוּעַ אֲדֹנָי טוֹב הוּא לָנוּ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)  
ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ  
פֹּה לְהִיּוֹת אִם תִּרְצֶה-רֹצֵה אֶעֱשֶׂה פֹּה שְׁלוֹשׁ סֻכּוֹת לְךָ אַחַת -וְ לְ-מֹשֶׁה  
[G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#)  
μίαν, καὶ Ἠλίαν μίαν.  
אַחַת -וְ לְ-אֵלִיָּהוּ אַחַת  
[G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

אחת:ולאליהו אחת ולמשה אחת לך סכות שלש פה נא נעשה תחפץ אם פה היותנו טוב אדני ישוע אל ויאמר פטרוס ויען

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοὺ,  
 עוד הוא מדבר והנה ענן ענן מאיר מצל עליהם - והנה  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

φωνῆ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ  
 קול מן ה-ענן אומר זה הוא ה-בן שלי ה-  
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!  
 אהוב בן אשר רציתי שמעו אליו  
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

תשמעון: אליו בו רציתי אשר ידידי בני זה אמר הענן מתוך קול והנה עליהם הצל אור ענן והנה מדבר עודנו |

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ  
 -וְ שומעים ה-תלמידים נפלו על-פניהם -וְ  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.  
 פחדו מאד  
[G5399](#) [G4970](#)

מאד: וייראו פניהם על ויפלו התלמידים כשמע ויהי |

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ  
 -וְ נגש ה-ישוע -וְ נגע בקה אומר קומו -וְ  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)

μὴ φοβεῖσθε.  
 אל תפחדו  
[G3361](#) [G5399](#)

תיראו: ואל קומו ויאמר בם ויגע ישוע ויגש |

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν  
 נושאים -וְ את עיניהם שלקהם איש-לא ראו אם לא אותו  
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)

Ἰησοῦν μόνον.  
 ישוע לבדו  
[G2424](#) [G3440](#)

לבדו: ישוע את בלתי איש ראו ולא עיניהם וישאו |

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
 -וְ יורדים הם מן ה-הר צנה אותם ה-ישוע  
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Μηδενὶ λέγῃς τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου ἔκ  
 לאמר לא-לא תאמרו את-המראה עד אשר ה-בן אדם ה-  
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἐγερθῆ. ἔκ  
 מתים יקום  
[G3498](#) [G1453](#)

המתים: מעם האדם בן קם אם עד המראה דבר את לאיש תנידו לא לאמר אתם ישוע צוה ההר מן וברדתם |

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς  
 -וְ שְׂאֵלֵי אוֹתוֹ -הָ תַלְמִידִים לְאֹמֵר מָה אָבּוֹא -הָ סוֹפְרִים

λέγουσιν ὅτι Ἡλίας δεῖ ἔλθεῖν πρῶτον?  
 אֹמְרִים -שׁ אֱלֹהֵי חִיב לְבֹא רֵאשׁוֹנָה

בראשונה יבוא בוא אליהו כי הסופרים אמרים זה למה לאמר תלמידיו ושאלהו

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.  
 -הָ -וְ עֹנֶה אָמַר אֱלֹהֵי אֲכַן בָּא -וְ יָשִׁיב הַכֹּל

הכל את והשיב בראשונה בא אליהו הנה אליהם ויאמר ישוע ויען

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ  
 אֹמֵר -וְ לְכֶם -שׁ אֱלֹהֵי כְּבָר בָּא -וְ לֹא הִכִּירוּ אוֹתוֹ אֲלָא

ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 עָשׂוּ -בִּי וְכָל-מַה שְׂרָצוּ כְּכֹה גַם -הָ בֶן אָדָם

μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.  
 עֲתִיד לְסָבֵל -מִ-הֶם

ידם: על יענה האדם בן גם וכן כרצונם בו ויעשו הכירהו ולא בא כבד אליהו כי לכם אני אמר אבל

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.  
 אָז הִבִּינוּ -הָ תַלְמִידִים -שׁ עַל יוֹחָנָן -הָ מְטַבֵּיל אָמַר לְהֶם

אליהם: דבר המטביל יוחנן על כי התלמידים הבינו אז

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν,  
 -וְ בָאִים אֶל-הָ הַמּוֹן נָגַשׁ אֵלָיו אָדָם כּוֹרֵעַ לוֹ

לנגדו: ברכיו על ויכרע איש אליו ויגש העם המון אל כבואם ויהי

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς  
 -וְ אֹמֵר אֲדוֹנֵי רַחֵם שְׁלִי -עַל-בְּנֵי כִי נִכְפָּה -וְ רָעָה

πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ  
 סוֹבֵל רַב־מַעֲמָיִם רַב־מַעֲמָיִם כִּי נֹפֵל אֶל-הָ אֵשׁ -וְ רַב־מַעֲמָיִם אֶל-הָ

ὑδωρ.  
 מֵיִם

המים: תוך אל רבות ופעמים באש נפל הוא רבות פעמים כי רע וחליו הוא ירח מכה כי בני על נא רחם אדני ויאמר



21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ  
 הַזֶּה -ְּ הַגֵּנוֹס לֹא יוֹצֵא אִם לֹא -ְּ הַפְּלֵה -ְּ  
[G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3756](#) [G1607](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#) [G2532](#)

νηστεία>.

צוֹם  
[G3521](#)

ובצום: בתפלה אם כי יצא לא הזה המין אבל

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
 מִתְאַסְּפִים -ְּ הֵם -ְּ הַגְּלִיל גָּלִילָא, אָמַר לָהֶם -ְּ יֵשׁוּעַ  
[G4962](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,  
 עֲתִיד -ְּ בֶן אָדָם לְהִמָּסֵר אֶל-יְדֵי אַנְשִׁים  
[G3195](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

אנשים: בידי להמסר האדם בן עתיד ישוע אליהם ויאמר הגליל בארץ בהתהלכם ויהי

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ  
 -ְּ יִהְרָגוּ אֹתוֹ -ְּ -ְּ יוֹם הַשְּׁלִישִׁי יָקוּם -ְּ  
[G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#) [G2532](#)

ἐλυπήθησαν σφόδρα.  
 הִתְעַצְּבוּ מְאֹד  
[G3076](#) [G4970](#)

מאד: ויתעצבו יקום השלישי וביום ויהרגו

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοῦμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα  
 בָּאִים -ְּ הֵם אֶל-כַּפְּרִנְחוּם נִשְׁוּ -ְּ אֶת-הַדֶּרְכֵּמָא  
[G2064](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1323](#)

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ «τὰ»  
 לּוֹקְחִים אֶל-פֶּטְרוֹס, -ְּ אָמְרוּ -ְּ הַמּוֹרֶה מְלָכִים לֹא מְשַׁלֵּם אֶת-  
[G2983](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#) [G3756](#) [G5055](#) [G3588](#)

δίδραχμα?  
 הַדֶּרְכֵּמָא  
[G1323](#)

השקל: מחצית את רבכם יתן הלא ויאמרו השקל מחצית נבי פטרוס אל וינשו נחום כפר אל כבואם ויהי

25 λέγει, Naί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτόν ὁ Ἰησοῦς,  
 אָמַר כֵּן -ְּ בָא אֶל-הַבַּיִת, פְּרָוָה אֹתוֹ -ְּ יֵשׁוּעַ  
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων  
 לֵאמֹר, מָה לָּךְ נִדְמָה שְׂמֵעוֹן? -ְּ הַמְּלָכִים מְלָכִים שְׁלֵ-הָאָרֶץ, מִי  
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0575](#) [G5101](#)

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν  
 לּוֹקְחִים מְסִים אוֹ מִס־נְגִלָּת? מִ-הַבְּנִים אֹתָם, אוֹ מִ-הַבְּנִים  
[G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀλλοτρίων?  
 זָרִים  
[G0245](#)

מאת או בניהם מאת ומס מכס יקחו ממני הארץ מלכי שמעון דעתך מה לשאל ישוע אתו קדם הביתה ובבואו הן ויאמר  
 הזרים:

26	εἰπόντος	δέ,	Ἄπο	τῶν	ἀλλοτρίων,	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἴΑρα γε
	אָמַר	-וְ	-מִ	-הַ	זָרִים	אָמַר	לוֹ	-הַ	יֵשׁוּעַ	אֵם-כֵּן
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0245</a>	<a href="#">G5346</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G0686</a>
	ἐλεύθεροί	εἰσιν	οἱ	υἱοί.						
	חֲפְזִים	הֵם	-הַ	בָּנִים						
	<a href="#">G1658</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>						

המה:חפשים הבנים אפוא כן אם ישוע לו ויאמר הזרים מאת אליו פטרוס ויאמר

27	ἵνα	δὲ	μὴ	σκανδαλίσωμεν	αὐτούς,	πορευθεὶς	εἰς	θάλασσαν,	βάλε	
	כְּדִי	-וְ	שֵׁלֵא	נִכְשִׁיל	אוֹתָם	לֵךְ	אֶל-	הַיָּם	הַשְּׁלֵךְ	
	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4624</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4198</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2281</a>	<a href="#">G0906</a>	
	ἄγκιστρον,	καὶ	τὸν	ἀναβάντα	πρῶτον	ἰχθὺν	ἄρον,	καὶ	ἀνοίξας	τὸ στόμα
	חֲכָה	-וְ	אֶת-	הָעוֹלָה	רִאשׁוֹן	דָּג	הָרֶם	-וְ	פּוֹתַח	אֶת- פִּי
	<a href="#">G0044</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0305</a>	<a href="#">G4412</a>	<a href="#">G2486</a>	<a href="#">G0142</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0455</a>	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G4750</a>
	αὐτοῦ,	εὐρήσεις	στατήρα;	ἐκεῖνον	λαβὼν,	δὸς	αὐτοῖς	ἀντὶ	ἐμοῦ	καὶ σοῦ.
	שְׁלוֹ	תִּמְצָא	סֵטֶר	אוֹתוֹ	קַח	תֵּן	לָהֶם	בְּמִקּוֹם	שְׁלִי	-וְ שְׁלֵךְ
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G4715</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0473</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G4771</a>

את תפתח וכאשר שאהו יעלה אשר הראשון הדג ואת חכה תוכו אל והשלת הים אל לך למכשול להם נהיה לא למען אך ובערך:בעדי להם ונתת לך קח אותו אסתירא בו תמצא פיו